

CURRICULUM VITAE

DATE OF BIRTH: 27/02/1976
PLACE OF BIRTH: Bielefeld (Germany)
NATIONALITY: German

PROFESSIONAL (TEACHING) EXPERIENCE

1/10/2025 –	Lecturer of the German Academic Exchange Service (DAAD) at the University of Bucharest (Romania)
1/6/2023 – 31/8/2025	Lecturer at the Department of Languages, Literature and Communication (Programme: German Language and Culture and Intercultural Communication) at Utrecht University (The Netherlands)
4/1/2021 – 31/5/2023	Lecturer of the German Academic Exchange Service (DAAD) at the National University of Singapore (Singapore)
1/9/2018 – 31/12/2020	Lecturer [Lehrkraft für besondere Aufgaben] at the Institute for German Studies (Professorship of German as a Second Language) at the University of Regensburg (Germany)
1/8/2014 – 31/7/2018	Lecturer of the German Academic Exchange Service (DAAD) at the Federal University of Rio Grande do Sul (Brazil)
1/10/2004 – 31/7/2014	Instructor of Italian at the Language Centre of the Friedrich Schiller University Jena (Germany)
1/1/2008 – 31/7/2014	Research assistant [Wissenschaftliche Mitarbeiterin] under Dr. Rainer Schlösser (Chair of Romance Linguistics) at the Institute for Romance Studies at the Friedrich Schiller University Jena (Germany)
11/7– 31/7/2010	Instructor of an advanced teacher training seminar on cultural studies for international teachers of German at the Goethe-Institut Göttingen (Germany); Seminar title: “Göttingen - Jena: Zwei Universitätsstädte im Vergleich” [“Göttingen - Jena: Comparing two University cities”]
12/7 – 1/8/2009	Instructor of an advanced teacher training seminar on cultural studies for international teachers of German at the Goethe-Institut Göttingen (Germany); Seminar title: “Göttingen - Jena: Zwei Universitätsstädte im Vergleich” [“Göttingen - Jena: Comparing two University cities”]
30/7 – 23/8/2007	Instructor of German as a Foreign Language at the Goethe-Institut Rothenburg ob der Tauber (Germany)
14/8 – 25/8/2006	Instructor of German as a Foreign Language at the Goethe-Institut Schwäbisch Hall (Germany)
1/10/2006 – 31/7/2008	Lecturer at the Institute for German as a Foreign and Second Language at the Friedrich Schiller University Jena (Germany)
25/9/2006 – 30/6/2007	Instructor of German as a Foreign Language at the JenDaF association at the Friedrich Schiller University Jena (Germany)

Dr Svenja Brünger
svenja.bruenger@lls.unibuc.ro

6/10/2005–23/2/2006	Instructor of Italian at the German-Italian Culture Association of Thuringia [Deutsch-Italienische Gesellschaft in Thüringen e.V. - DIGIT] (Germany)
18/4 – 14/5/2005	Teaching Intern in German as a Foreign and Second Language at the German International School Washington D.C. (USA)
1/4/2004 – 31/7/2007	Instructor of German as a Foreign Language at the Language Centre of the Friedrich Schiller University Jena (Germany)
24/2 – 18/4/2003	Teaching Intern in German as a Foreign at the University of Trento (Italy)
4/2003 – 10/2004	Volunteer Instructor of German as a Second Language at the association “Kindersprachbrücke Jena” (Germany)
20/8 – 19/9/2003	Instructor of German as a Foreign Language at the Summer Course of the University of Erfurt (Germany)
5/8 – 25/10/2002	Freelance Researcher at the European Academy of Bolzano (Italy) in the field of Language and Law for the project ELDIT (Electronic Learners' Dictionary German – Italian)
14/1 – 28/3/2002	Instructor of Italian at Internationaler Bund (IB) Jena (Germany)

ACADEMIC CAREER

2008 – 2013	Doctorate in German and Romance language studies at the Friedrich Schiller University of Jena (Germany) and the University of Verona (Italy) (binational doctoral programme); Doctoral dissertation: “Sprachplanung im Trentino. Standardisierungsprozesse im Fassanischen, Fersentalerischen und Zimbrischen und ihre Akzeptanz seitens der Sprecher” [“Language planning in Trentino. Standardization Processes in Fassano, Mòcheno and Cimbrian and their Acceptance by Speakers”] (grade: “magna cum laude”)
1997 – 2005	Bachelor’s and Master’s Studies [Magister Artium (M.A.)] in German as a Foreign and Second Language and Romance Studies (Italian and Portuguese) at the Friedrich Schiller University of Jena; Magister thesis: „Zum schulischen Zweitsprachenunterricht in Südtirol, unter besonderer Berücksichtigung von Deutsch als Zweitsprache an Schulen italienischer Unterrichtssprache“ [“On Second Language Teaching in Schools in South Tyrol, with special reference to German as a Second Language in Italian schools”]; Final grade: sehr gut (1.2 / very good)
2001 – 2007	Student Research Assistant [Studentische Hilfskraft] until 31 May 2005, then research assistant [Wissenschaftliche Hilfskraft] from 1 July 2005 at the Institute of Romance Languages at the Friedrich Schiller University Jena under Prof. Dr. Rainer Schlösser (Chair of Romance Linguistics)
2001 – 2004	Student Research Assistant under Prof. Dr. Dietrich Briesemeister (Chair of Lusitanian Studies) at the Institute of Romance Studies at the Friedrich Schiller University Jena
2000 – 2001	Visiting student at the University of Coimbra (Portugal)
1999 – 2000	Visiting student at the University of Florence (Italy)

1999 Student Research Assistant under Prof. Dr. Wolfgang Schweickard (Chair of Romance Linguistics) at the Institute of Romance Languages at the Friedrich Schiller University Jena

ORGANISATIONAL SCIENTIFIC ACTIVITIES

- 2024/2025 Co-organiser of the symposium "Languages in the City", Utrecht University, 7-8 April 2025
- 2022/2023 Project initiator and leader of the research project "A Study of the Learning Motivation of German Language Learners," in which all colleagues of the German Department at the National University of Singapore were involved
- Winter term 2019/20 Organiser (together with the students Marie-Christin Dotzler, Ariel Gelfo, Laura Novakovic, Anne-Sophie Vesic and Ivan Zubovic) of the research project "Sichtbare Mehrsprachigkeit an der Universität Regensburg: Ein Educational Landscape- Projekt" ["Visible Multilingualism at the University of Regensburg: An Educational Landscape Project"]. The research results were presented to the President of the University of Regensburg and have found their way into the university's internationalisation guidelines
- Winter term 2019/20 Organisation and implementation of the lecture series "Deutsch als Zweitsprache in unterschiedlichen Lehr- und Lernkontexten" ["German as a second language in different teaching and learning contexts"] at the University of Regensburg
- 17 – 18/5/2018 Organiser (together with the students Alana Fries, Katiane de Carvalho Coêlho and Maria Liz Benitez) of the 1º Congresso de Jovens Pesquisadores em Sociolinguística na América Latina / 1er Congreso de Jóvenes Investigadores en Sociolinguística en Latinoamérica [1st Congress of Young Researchers in Sociolinguistics in Latin America] at the Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul
- 2016 – 2018 On behalf of the DAAD (Regional Office Rio de Janeiro): Counselling and support for the establishment of a Centre for German and European Studies (CDEA) at the Federal University of Rio Grande do Sul and the Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul
- 20 – 22/10/2014 Co-organiser of a workshop congress on the internationalisation of Brazilian universities "Internacionalização: Desafio para a universidade" ["Internationalisation: A challenge for universities"] at the Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul
- 2014 – 2015 Co-organiser of the 9th Brazilian German Teachers' Congress at the Universidade do Vale do Rio dos Sinos in São Leopoldo (Brazil); member of the scientific committee; head of the section "German in multilingual contexts" (together with Prof Dr Cléo Altenhofen)
- Summer term 2012 Co-organiser of the public lecture series on the topic "Sprachen im Abseits: Regional- und Minderheitensprachen in Europa" ["Languages in the Offside: Regional and Minority Languages in Europe"] at the Friedrich Schiller University Jena

Summer term 2011 Co-organiser of the public lecture series on the topic “1861-2011: 150 Jahre Einigung Italiens“ [“1861-2011: 150 years of the unification of Italy”] at the Friedrich Schiller University Jena

GRANTS, FUNDING, AND AWARDS

2025	Travel grant for participation as a speaker at the International Conference of Teachers of German (July 28 – August 1, 2025, University of Lübeck) as part of the DAAD Ortslektor*innen Program
2024 – 2025	Lecturer of the German Academic Exchange Service (DAAD) [Ortslektorin] at Utrecht University
12/8/– 13/9/2020	Funding for a one-month guest lectureship at the University of São Paulo, awarded by the German Academic Exchange Service (DAAD)
23/2 – 1/3/2014	Erasmus scholarship for a one-week guest lectureship at the University of Luxembourg
2013	Award for outstanding achievements in teaching, Faculty of Arts, Friedrich Schiller University Jena
2013	Travel grant for participation as speaker at the XIV International Conference on Minority Languages (11–14 September 2013, University of Graz), funded through the DAAD conference travel programme
2013	Travel grant for participation as speaker at the 19th LIPP Symposium (10–12 July 2013, LMU Munich), awarded through the Jena ProChance Programme – a funding initiative for gender equality in academia at Friedrich Schiller University Jena
2013	Publication grant from the Autonomous Region of Trentino–South Tyrol for the publication of doctoral dissertation
19–23/3/2012	Erasmus scholarship for a one-week guest lectureship at the University of Verona
28/2 – 4/3/201	Erasmus scholarship for a one-week guest lectureship at the University of Trento
2000–2001	Erasmus scholarship for a one-year study period at the University of Coimbra
1999–2000	DAAD scholarship for a one-year study period at the University of Florence

PUBLICATIONS / CONFERENCE PAPERS AND LECTURES

PUBLICATIONS

2015. *Sprachplanung im Trentino. Standardisierungsprozesse im Fassanischen, Fersentalerischen und Zimbrischen und ihre Akzeptanz seitens der Sprecher* [“Language planning in Trentino. Standardization Processes in Fassano, Mòcheno and Cimbrian and their Acceptance by Speakers”] (=

- Dissertation), AVM Verlag, Munich. Reviewed by: Kramer, Johannes (2015), in: RomGG 21, 2015, 86-92.
2013. “Mòcheno standard? Perché no?” [“Mòcheno as a standard? Why not?”], in: *Lem. Rivista culturale della comunità mòchena* 14, 28-33.
2012. “Ein Beitrag zum Fersentalerischen und Zimbrischen an der Friedrich-Schiller- Universität Jena” [“A contribution to Mòcheno and Cimbrian at the Friedrich- Schiller-University of Jena”], in: *Lem. Rivista culturale della comunità mòchena* 10, 12.
2010. “Pidginsprache” [“Pidgin Languages”], in: Barkowski, Hans/ Krumm, Hans-Jürgen (ed.), *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, Tübingen, 251-252.
2010. “Sprachinsel”, [“Language Island”], in: Barkowski, Hans/ Krumm, Hans-Jürgen (ed.), *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, Tübingen, 303.

CONFERENCE PAPERS AND LECTURES

2025. Plenary lecture “Die Sprache(n) in mir. Sprachenporträts als Zugang zur Mehrsprachigkeit” [The Language(s) Within Me: Language Portraits as a Gateway to Multilingualism] and workshop “Augen auf und los! Auf Spurensuche im sprachlichen Raum” [Eyes Open – Let’s Go! Tracing Linguistic Landscapes] at the German Teachers' Conference, Goethe-Institut Madrid, 8 November 2025
2025. “Bilder, die verbinden: Wege zu einer inklusiven Bildsprache im DaFZ-Unterricht” [“Images That Connect: Pathways to an Inclusive Visual Language in the German as a Foreign and Second Language Classroom”], International Conference of Teachers of German (IDT), Lübeck, 28 July – 1 August 2025
2025. “sie*er, dey, xier: Neopronomina im DaF-Unterricht” [“sie*er, dey, xier: Neopronouns in German Language Teaching“ (together with Caroline May)], Evening Seminar “Gender in Literature and Language,” Association of Dutch University Germanists (VGNU), Utrecht University, 12 June 2025.
2024. “Auf die Teller, fertig, los. Streetart im DaF-Unterricht“ [“On Your Plates, Get Set, Go! Street Art in the DaF Classroom”], Guest lecture as part of the Open Day as part of the Open Day, Utrecht University (UU), 10 June 2024.
2024. “Ein kurzer Einblick in die Deutsche Jugendsprache” [A Brief Insight into German Youth Language"], Guest lecture as part of the Open Day as part of the matching process, Utrecht University (UU), 9 March 2024.
2023. “Fußballgott im Spielzeugladen” [“Football god in a toy shop”], Lecture on the Day of the German Language, Gerrit Rietveld College, Utrecht, 12 October.
2021. “Balik Kampung! Zur Sprache Singapurischer Fangesänge“ [“On the language of Singaporean fan chants“], Online-Workshop “Language and Football II”, 46th Austrian Linguistics Conference, Vienna, 9-12 December.
2021. “Learning Motivation of Singapore University Students of German as a Foreign Language“, Online-Lecture (together with Dr Jan Auracher) on

- the occasion of the 20th anniversary of the Centre for Language Studies, Singapore, 2 December.
2021. “Sprachenporträts im DaF-Unterricht” [“Language Portraits in German Foreign Language Teaching”], webinar in the context of the digital training series “Vitamin DaF” for German as a Foreign Language teachers and students in Southeast Asia, organised by the German Academic Exchange Service (DAAD) Thailand, 1 July.
2021. “Sprachplanung im Trentino” [“Language planning in Trentino”], opening keynote presentation at the International conference “Standardization and (re)vitalization of ‘small languages’”, University of Augsburg (Germany), 17 - 18 June.
2020. “Sprachenporträts im DaF-Unterricht” [“Language Portraits in German Foreign Language Teaching”], webinar in the context of the digital training series “Zirkeltraining DaF” for German as a Foreign Language teachers and students around the globe, organised by the German Academic Exchange Service (DAAD) Argentina and the Association of Teachers of German in Argentina (VDLDA), 26 September.
2019. Poster presentations „A paisagem linguística na megalópole de São Paulo“ [“The linguistic landscape of the megalopolis São Paulo”], conference “Deutschsprachige Minderheiten in Lateinamerika–Methoden, Grundlagen, Fallstudien“ [“German-speaking minorities in Latin America - methods, basics, case studies”], Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt, Eichstätt (Germany), 11 - 12 October. [The posters were produced by students in the context of a postgraduate seminar entitled "A paisagem linguística na megalópole de São Paulo" at the University of São Paulo, led by Prof Dr Dörthe Uphoff and myself in 2019].
2019. “A aprendizagem estética-cultural no ensino de alemão: o exemplo da graphic novel *Illegal. Die Geschichte einer Flucht*” [“Aesthetic-cultural learning in teaching German: the example of the graphic novel *Illegal. A refugee story*”], third Congress of the Brazilian Association for German Studies, Fluminense Federal University, Niterói (Brazil), 27 - 30 August.
2018. “Das Potential von Instagram für den Deutschunterricht” [“The Potential of Instagram for Teaching German”], 10th Brazilian Congress of German Teachers, Federal University of Paraná, Curitiba (Brazil), 25 - 27 July.
2017. “Qua se parla la lèngua talian: A paisagem linguística de Serafina Corrêa, uma cidade de imigração italiana no interior do RS”, [“Here we speak Talian. The linguistic landscape of Serafina Corrêa, an Italian immigration town in the interior of Rio Grande do Sul”] (together with Katiane de Carvalho Coêlho), 1st Symposium “Alma Linguae: Diversity and language contacts worldwide”, Pontifical Catholic University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre (Brazil), 5 - 7 December.
2017. “Ein regionales DaF-Lehrwerk für Brasilien: Desiderata und Herausforderungen” [“A regional German as a foreign language textbook for Brazil: Desiderata and Challenges”] (together with Dr. Ebal Bolácio), 16th Congress of the Latin American Association of Germanists (ALEG), Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, Buenos Aires (Argentina), 7 November - 1 December.

2017. “Luthers Beitrag zum Hochdeutschen” [“Luther's contribution to High German”], International Symposium “Reform & Modernity”. History and Present - The Significance of Luther for Modern Latin America), Pontifical Catholic University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre (Brazil), 6 - 9 November.
2017. “Sprachlandschaft in Südbrasilien. Eine Fallstudie über Ladenschilder in Nova Petrópolis - Rio Grande do Sul” [“Language landscape in southern Brazil. A case study on shop signs in Nova Petrópolis - Rio Grande do Sul”], Lecture at the invitation of Prof. Dr. Sebastian Kürschner (Chair of German Linguistics), Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt, Eichstätt, 18 July.
2017. “Sprachlandschaft in Südbrasilien. Eine Fallstudie über Ladenschilder in Nova Petrópolis - Rio Grande do Sul” [“Language landscape in southern Brazil. A case study on shop signs in Nova Petrópolis - Rio Grande do Sul”], Lecture at the invitation of Prof. Dr. Mechthild Habermann (Chair of German Linguistics), Friedrich-Alexander University Erlangen-Nuremberg, 17 July.
2017. “Die Sprachlandschaft Deutschlands zu Zeiten Luthers”, Thementag “Dem Volk aufs Maul geschaut – wie Luther uns das Deutsche lehrte” [“The linguistic landscape of Germany in Luther's time”, Theme Day “Looking the people in the mouth - how Luther taught us German”] – an event as part of the 2nd week of the German language in Brazil, Federal University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre (Brazil), 4 April.
2016. “Tudo besteira? Sobre as origens do movimento revolucionário DADA” - eine Veranstaltung im Rahmen der 1. Woche der deutschen Sprache in Brasilien [“All nonsense? About the origins of the DADA revolutionary movement” – an event as part of the 1st week of the German language in Brazil], Federal University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre (Brazil), 25 April.
2016. “Zum Deutschlandbild angehender DeutschlehrerInnen in Brasilien – Eine Erhebung an zwei Ausbildungszentren und daraus ableitbare Empfehlungen für die Unterrichtspraxis” (zusammen mit Dr. Monica Heitz), [“On the image of Germany by prospective teachers of German in Brazil - A survey of two training centres and recommendations for teaching practice“ (together with Dr. Monica Heitz)], DaF- Congress "Regional Studies in the context of Globalisation - Between theory and practice, National Autonomous University of Mexico, City of Mexico, 7 - 9 March.
2015. “Qual é a imagem atual da Alemanha que os futuros professores brasileiros de língua alemã têm?” Um estudo empírico comparativo em dois centros de formação (zusammen mit Dr. Monica Heitz), [“What is the current image of Germany that the future Brazilian teachers of German language have? A comparative empirical study at two institutions of higher education” (together with Dr. Monica Heitz)], 1st Congress of the Brazilian Association of Germanistic Studies (ABEG)), São Paulo (Brazil), 9 - 11 November.
2015. “Studienmotive und Deutschlandbild brasilianischer Deutschstudentinnen und - studenten – zwei Hochschulen im Vergleich“ [“Study motives and image of Germany of Brazilian German students - two

- universities in comparison” (together with Dr. Monica Heitz], 2nd Andean Congress of German Teachers, University of Talca, Santiago de Chile, 29 September - 2 October.
2015. “Studienmotive und Deutschlandbild brasilianischer Deutschstudentinnen und -studenten - zwei Hochschulen im Vergleich” [“Study motives and image of Germany of Brazilian German students - two universities in comparison” (together with Dr. Monica Heitz], 9th Brazilian Congress of German Teachers, University of the Rio dos Sinos Valley, São Leopoldo (Brazil), 22 - 24 July.
2015. “A paisagem linguística no ensino de DaF em comunidades brasileiras falantes de línguas de imigração alemã” [“The linguistic landscape in teaching German as a Foreign Language in Brazilian communities speaking German immigration languages” (together with Lucas Löff Machado and Willian Radünz), 9th Brazilian Congress of German Teachers, University of the Rio dos Sinos Valley, São Leopoldo (Brazil), 22 - 24 July.
2015. “Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) in Brasilien. Sein Engagement für Bildung, Wissenschaft und Forschung“ [“The German Academic Exchange Service (DAAD) in Brazil. Its commitment to education, science and research” (together with Dr. Monica Heitz)], 9th Brazilian Congress of German Teachers, University of the Rio dos Sinos Valley, São Leopoldo (Brazil), 22 - 24 July.
2014. “Mehrsprachigkeit und Schulbildung in Minderheitengebieten. Probleme und Herausforderungen am Beispiel der norditalienischen Provinz Trient” [“Multilingualism and education in minority areas. Problems and challenges using the example of the northern Italian province of Trento”], Masters Programme: Learning and Communication in Multilingual and Multicultural Context, University of Luxembourg, Luxembourg, 27 February.
2013. “Strategies for lexical enrichment and modernization in Mòcheno. A language island variety in Northern Italy”, XIV International Conference on Minority Languages, Karl Franzens University Graz, Graz (Austria), 11 - 14 September.
2013. “Prima eravamo visti come uomini di caverne. Sprachpolitische Aktivitäten und ihr Einfluss auf die Wahrnehmung von Minderheitensprechern: Ein aktueller Bericht aus dem Fersental” [“Before, we were seen as cavemen. Language policy activities and their influence on the perception of minority speakers: A recent report from Fersental”], 19th LIPP-Symposium, Ludwig Maximilian University of Munich/ Bavarian Academy of Sciences and Humanities, Munich, 10 - 12 July.
2011. “Fersentalerisch und Zimbrisch: Zum aktuellen Stand der Kodifizierung zweier Sprachinselvarietäten in der Autonomen Provinz Trient” [“Fersentaler and Cimbrian: On the current status of the codification of two language island varieties in the Autonomous Province of Trento”], XXVII. Forum Junge Romanistik, University of Regensburg, Regensburg, 15 - 18 June.

UNIVERSITY TEACHING

AT THE DEPARTMENT OF LANGUAGES, LITERATURE AND COMMUNICATION AT UTRECHT UNIVERSITY – THE NETHERLANDS (PROGRAMMES: GERMAN LANGUAGE AND CULTURE; INTERCULTURAL COMMUNICATION) UNDERGRADUATE AND POST-GRADUATE COURSES)

Semester 2 (2024/25)	German Language and Culture 2 [German language course (B2 level) at University College Utrecht]; Varietäten des Deutschen [Varieties of German]
Semester 1 (2024/25)	Grundlagen der Germanistik [Introduction to German Linguistics and Literature, together with Prof. Ewout van der Knaap]; Sprache und Kommunikation erforschen [Language and Communication Research]; Sprache & Kultur 2 [Language & Culture 2]; Forschen und Schreiben [Research and Writing]; Kultur und Kommunikation im deutschen Kontext [Culture and Communication in the German Context]; Intercultural consultancy
Semester 2 (2023/24)	Deutsch kontrastiv [Contrastive Analysis of German, together with Dr. Stefan Sudhoff]; German Language and Culture 1 [German language course (B1 level) at University College Utrecht]
Semester 1 (2023/24)	Grundlagen der Germanistik [Introduction to German Linguistics and Literature, together with Prof. Ewout van der Knaap]; Sprache und Kommunikation erforschen [Language and Communication Research]; Sprachliche Strukturen im Diskurs [Linguistic Structures in Discourse]; Sprache & Kultur 2 [Language and Culture 2]; Kultur und Kommunikation im deutschen Kontext [Culture and Communication in the German Context]; Intercultural consultancy

AT THE CENTRE FOR LANGUAGE STUDIES AT THE NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE

Semester 2 (2022/23)	German 2 (A1.2) (Module coordinator and lecturer); German 1 (A1.1)
Semester 1 (2022/23)	German 3 (A2.1) (Module coordinator and lecturer); German 1 (A1.1)
Semester 2 (2021/22)	German 1 (A1.1) (Module coordinator and lecturer); German 2 (A1.2)
Semester 1 (2021/22)	German 2 (A1.2) (Module coordinator and lecturer); German 1 (A1.1)
Semester 2 (2020/21)	German 3 (A2.1) (Module coordinator and lecturer); German 4 (A2.2)

AT THE INSTITUTE OF GERMAN STUDIES AT THE UNIVERSITY OF REGENSBURG – GERMANY

Summer term 2020	Kulturelles Lernen im DaZ-Unterricht [Cultural learning in teaching German as a Second Language]; Literarische Texte im DaZ-Unterricht [Literary texts in teaching German as a Second Language]; Grundlagen des Fachs Deutsch als Zweitsprache (Vorlesung und Seminar) [Introduction to German as a Second Language (lecture and seminar)]; Migration, Integration und Bildung; [Migration, Integration and Education]; Spielerisch Grammatik lehren und lernen [Teaching and
------------------	---

	Learning Grammar in a playful way]; Deutsche Sprache, leichte Sprache [German language, Easy language]
Winter term 2019/20	Mehrsprachigkeit in der Schule [Multilingualism at school]; Grundlagen des Fachs Deutsch als Zweitsprache (Vorlesung und Seminar) [Introduction to teaching German as a second language (lecture and seminar)]; Linguistic Landscaping (Seminar und Übung) [Linguistic Landscaping (seminar and practice)]; Literarische Texte im DaZ-Unterricht [Literary texts in teaching German as a Second Language]; Ringvorlesung “Deutsch als Zweitsprache in unterschiedlichen Lehr- und Lernkontexten” [Lecture series “German as a Second Language in different teaching and learning contexts”]
Summer term 2019	Grundlagen des Fachs Deutsch als Zweitsprache (Vorlesung und Seminar) [Introduction to teaching German as a Second Language (lecture and seminar)]; Mehrsprachigkeit in der Schule [Multilingualism at school]; Spielerisch Grammatik lehren und lernen [Teaching and Learning Grammar in a playful way]; Language Awareness; Sprachsensibler Fachunterricht [Language-sensitive Subject Teaching]; Begleitseminar für Praktika in außerschulischen Bildungseinrichtungen [Accompanying seminar for Internships in Extracurricular Educational Institutions]
Winter term 2018/19	Visuelle Mehrsprachigkeitsforschung [Visual Multilingualism research]; Interkulturalität und Heterogenität im schulischen Kontext [Interculturality and Heterogeneity in the school context]; Sprachbewusstheit und Sprachreflexion [Language Awareness and Language Reflection]; Grundlagen des Fachs Deutsch als Zweitsprache (Vorlesung und Seminar) [Introduction to German as a Second Language (lecture and seminar)]

AT THE INSTITUTE OF LANGUAGES AND LITERATURE AT THE FEDERAL UNIVERSITY OF RIO GRANDE DO SUL – BRAZIL (UNDERGRADUATE AND POST-GRADUATE COURSES FROM 2015)

Semester 1 (2018)	Alemão para Fins Acadêmicos [German for Academic Purposes] Conversação [B2/C1 German conversation class for students from a variety of disciplines], Alemão I [A1.1 German language course]
Semester 2 (2017)	Alemão para Fins Acadêmicos [German for Academic purposes] Paisagens Linguísticas [Linguistic seminar in postgraduate studies on Linguistic Landscapes]; Versão Português-Alemã III [Theory and practice of Portuguese-German translation]; Conversação [B2/C1 German conversation class for students from a variety of disciplines]
Semester 1 (2017)	Alemão III [A2.1 German language course]; Português e alemão em contraste [Portuguese and German in contrast]; Versão Português-Alemã II [Theory and Practice of German-Portuguese translation]; Conversação [B2/C1 German conversation class for students from a variety of disciplines]
Semester 2 (2016)	Alemão VI [B1.2 German language course]; Versão Português-Alemã III [Theory and Practice of German-Portuguese translation]; Paisagens Linguísticas [Linguistic seminar in Postgraduate Studies on Linguistic Landscapes]

Dr Svenja Brünger
svenja.bruenger@lls.unibuc.ro

Semester 1 (2016)	Alemão III [A2.1 German language course]; Alemão Instrumental [German reading course for students from a variety of disciplines] Conversação [B2 German conversations class]
Semester 2 (2015)	Alemão IV [A2.2 German language course]; Alemão V [B1.1 Language course]; Sociolinguismo do Plurilinguismo [Linguistic seminar in Postgraduate Studies on Language Islands in Southern Brazil]
Semester 1 (2015)	Alemão III [A2.1 German language course]; Versão Português-Alemã II [Theory and Practice of Portuguese-German translation]
Semester 2 (2014)	Alemão II [A1.2 German language course]; Versão Português Alemã I [Theory and Practice of Portuguese-German translation]; Didática da Língua Alemã [Didactics of German]

AT THE INSTITUTE FOR ROMANCE STUDIES AT THE FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY OF JENA – GERMANY

Summer term 2014	Das Italienische in der Schweiz [Italian in Switzerland]
Winter term 2013/14	Die Sprachensituation Luxemburgs [The Language Situation in Luxembourg]
Summer term 2013	Il più bel fiore ne coglie. Italienische Sprachkultur und Sprachpflege am Beispiel der Accademia della Crusca [Il più bel fiore ne coglie. Italian language Culture and preservation in the case of the Accademia della Crusca]
Winter term 2012/13	Einführung in die italienische Sprachwissenschaft [Introduction to Italian Linguistics]
Summer term 2012	Klein, kleiner am kleinsten. Die Perspektiven von Klein- und Kleinstsprachen in Italien am Beispiel des Dolomitenladinischen, Fersentalerischen und Zimbrischen [Small, smaller, the smallest. The perspectives of small and the smallest languages in Italy using the example of Ladin, Mòcheno and Cimbrian]
Winter term 2011/12	Einführung in die italienische Sprachwissenschaft [Introduction to Italian linguistics]
Summer term 2011	Von Fliegenfängern und Zauberkünstlern: Die Sprache des Fußballs in der Romania [Of fly Catchers and Magicians: the Language of Football in the Romance- speaking World]
Winter term 2010/11	Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich [Romance- German and Inter-romance Language Comparison] (together with Dr. Fabio Mollica); Sprachwissenschaftliches Nachwuchskolloquium [Colloquium for young linguists]
Summer term 2010	Lexikologie und Lexikographie des Italienischen [Lexicology and Lexicography of Italian]
Winter term 2009/2010	Einführung in die italienische Sprachwissenschaft [Introduction to Italian Linguistics]
Summer term 2009	Wissenschaftliches Arbeiten für Romanisten [Introduction to academic text production methods for students of Romance Studies]

Dr Svenja Brünger
svenja.bruenger@lls.unibuc.ro

Winter term 2008/2009	Einführung in die italienische Sprachwissenschaft [Introduction to Italian linguistics]
Summer term 2008	Tu vuo' fa' l'americano. Italienisch-englischer Sprachkontakt [Tu vuo' fa' l'americano. Italian-English language contact]
Winter term 2007/2008	Ladin - Deutsch - Italiano [Ladin - German - Italian]
Winter term 2006/2007	Grundkurs Italienisch I (Sprachpraxis Italienisch) [Basic course Italian I (Italian language practice)]

AT THE INSTITUTE FOR GERMAN AS A FOREIGN AND SECOND LANGUAGE AT THE
FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY OF JENA – GERMANY

Summer term 2008	Methoden und Grundlagen der Landeskundedidaktik [Methods and Principles of Teaching Cultural Studies], Deutsch als Zweitsprache [German as a second language]
Winter term 2007/2008	Methoden und Grundlagen der Landeskundedidaktik [Methods and Principles of Teaching Cultural Studies], Kulturtheoretische Grundlagen [Cultural theory: the basics]
Summer term 2007	Methoden und Grundlagen der Landeskundedidaktik [Methods and Principles of Teaching Cultural Studies], Kulturtheoretische Grundlagen [Cultural theory: the basics]
Winter term 2006/2007	Methoden und Grundlagen der Landeskundedidaktik [Methods and Principles of Teaching Cultural Studies], Kulturtheoretische Grundlagen [Cultural theory: the basics]

ACTIVITIES IN ACADEMIC SELF-GOVERNANCE

AT UTRECHT UNIVERSITY

2024 – 2025	Member of the Committee for International Staff at the Department of Languages, Literature and Communication
2024 – 2025	Mentor for first-semester students (Responsibilities: supervision and guidance, particularly with regard to study progression and preparation for the compulsory year abroad)
2024 – 2025	Core teacher in the Master's programme Intercultural Communication (ICC)
2024 – 2025	Elected member of the <i>Opleidingscommissie</i> [Programme Committee] of the German Department at Utrecht University (The committee monitors the quality of teaching, addresses potential issues and advises on the development and implementation of educational policies)
2024 – 2025	Supervisor and examiner of Bachelor's and Master's theses

AT THE NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE

2021–2023	On behalf of the DAAD (Jakarta Office): general advice on study opportunities in Germany, guidance for scholarship applicants, member of scholarship selection committees
-----------	---

Dr Svenja Brünger
svenja.bruenger@lls.unibuc.ro

AT THE UNIVERSITY OF REGENSBURG

2019 – 2021	Contact person for the study abroad module in the Master's programme Multilingualism and Regionality
2019 – 2021	Academic advisor for the subject German as a Second Language
2018 – 2021	Contact person for the internship module
2018 – 2020	Supervisor and examiner for state examination theses

AT THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

2014–2018	On behalf of the DAAD (Rio de Janeiro Office): general advice on study opportunities in Germany, guidance for scholarship applicants, member of scholarship selection committees
2014–2018	Supervisor and examiner of Bachelor's and Master's theses

AT THE FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA

2013 –2014	Elected representative of academic staff at the Department of Romance Studies
2013 – 2014	Lead coordinator of the project Online Study Check Romance Studies (information portal for school-leavers at the Department of Romance Studies)
2008 – 2014	Timetable coordinator (planning and coordination of the linguistics course offerings)
2008 – 2014	Erasmus coordinator and contact person for international students at the Department of Romance Studies
2008 – 2012	Academic advisor for the Italian Studies programme

FURTHER EDUCATIONAL TRAINING

26/6/2024	Teaching Qualification for Higher Education (mandatory teaching certification for all lecturers at Utrecht University)
13/6/2024	LLRC Conference "Critical, Ethical, and Practical Use of AI in the Language Classroom: Opportunities and Risks," Language Learning Resource Centre, Leiden University
14/3/2024	“GenAI training in education”, Centre for Digital Humanities (CDH), Utrecht University
19/7/2021	“Synchronous online activities to promote engagement”, Centre for Development of Teaching and Learning, National University of Singapore
14/7/2021	“Recording online lectures with Panopto”, Centre for Development of Teaching and Learning, National University of Singapore
25/2/2021	“Developing More Learner-Centred Teaching”, Centre for Development of Teaching and Learning, National University of Singapore

Dr Svenja Brünger
svenja.bruenger@lls.unibuc.ro

- 22/2 – 16/5/2021 Open Networked Learning (ONL), (80 hours), Centre for Development of Teaching and Learning, National University of Singapore (It is an online course offered by a consortium of different universities that uses Problem Based Learning (PBL) to discuss aspects of online teaching and learning).
- 16/4/2020 “e wie einfach – e wie E-Learning“ [“e as in einfach (simple) – e as in e-learning”], Office for University Didactics of the University of Regensburg
- 17/10/2013 – 13/3/2014 Certificate Programme “Advanced Teaching Qualification” (80 hours), Service Center for Higher Education Didactics of the Friedrich-Schiller-University of Jena (The certificate programmes include basic methodological training for university teachers and attendance at university didactic workshops. In addition, the events of the certificate participants are evaluated with questionnaires and video recordings and continuously optimised through feedback discussions)
- 21/4/2011 – 5/3/2012 Certificate Programme “Teaching Qualification Basic” (30 hours), Service Center for Higher Education Didactics of the Friedrich Schiller University of Jena

LANGUAGE KNOWLEDGE

German (C2 – native); English (C1); Italian (C1); Portuguese (C1); French (A2); Dutch (A1)

Bucharest, 12 December 2025